



LIGHT BAR LED

LJUSRAMP LED

LYSRAMPE LED

LED BAR

TABLICA OŚWIETLENIOWA LED

LED-LEUCHTSCHIENE

LED-VALORAMPPI

RAMPE D'ÉCLAIRAGE LED

LED-LICHTBALK



EN OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

SV BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

NO BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

DA BETJENINGSVEJLEDNING

▲ Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug. Gem den til senere brug. (Oversættelse af den originale vejledning)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

FI KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

FR MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

NL GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnas etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gjældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles. För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer. Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes. Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

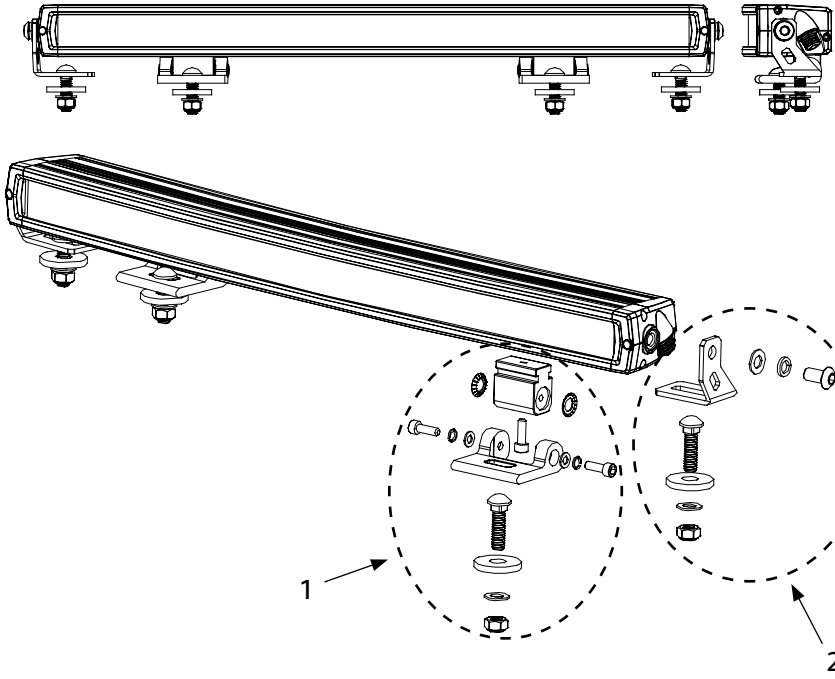
Änderungen vorbehalten. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin. Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs dessa anvisningar noga före montering och spara dem för framtida behov.
- Följ alltid gällande lagar och regler för montering och användning av hjälpstrålkastare.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	12/24 VDC
Effekt	196 W
Ljusflöde	17500 lm
Färgtemperatur	6000 K
Ljusbild, spridningsvinkel	40°
Styrka vid 456 m	1 Lux
Styrka vid 912 m	0,25 Lux
Kapslingsklass	IP68
Kabellängd	50 cm
E-godkänd	Ja
Mått	B1003 x H40 x D58 mm
Vikt	2,9 kg

BESKRIVNING

1. *Bottenfäste*
2. *Sidofäste*

BILD 1

MONTERING

1. Borra skruvhål med diameter 8,5 mm i den yta där produkten ska monteras.
2. För in skruvarna genom hålen, trä på låsbrickor och dra åt muttrarna.
3. Produkten kan monteras med sidofästen eller bottenfästen.
4. Kabelfärgkodning: röd ledare är (+), svart ledare är (-).




WARNING!

- **Produkten får endast användas inom sitt märkspänningsområde, 12 till 24 VDC.**
- **Ljuskällan blir varm när produkten är tänd. Låt ljuskällan svalna minst 30 minuter innan den vidrörs eller hanteras.**
- **Säkerställ fritt luftflöde genom ljuskällans kylflänsar och håll kylflänsarna rena.**

SIKKERHETSANVISNINGER

- Les disse anvisningene nøye før montering, og ta vare på dem for fremtidig bruk.
- Følg alltid gjeldende lover og regler for montering og bruk av hjelpelyskaster.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnnes i henhold til gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	12/24 V DC
Effekt	196 W
Lysstrøm	17500 lm
Fargetemperatur	6000 K
Lysbilde, spredningsvinkel	40°
Styrke ved 456 m	1 lux
Styrke ved 912 m	0,25 lux
Kapslingsklasse	IP68
Kabellengde	50 cm
E-godkjent	Ja
Mål	B1003 x H40 x D58 mm
Vekt	2,9 kg

BESKRIVELSE

1. *Bunnfeste*
2. *Sidefeste*

BILDE 1

MONTERING

1. Bor skruerull med 8,5 mm diameter i flaten der produktet skal monteres.
2. Før skruene inn gjennom hullet, tre på låseskiver og stram mutterne.
3. Produktet kan monteres med sidefeste eller bunnfeste.
4. Kabelfargekoding: rødt leder er (+), svart leder er (-).

ADVARSEL!

- **Produktet kan kun brukes innenfor sitt merkespenningsområde, 12 til 24 V DC.**
- **Lyskilden blir varm når produktet er tent. La lyskilden kjøle i minst 30 minutter før du berører eller håndterer den.**
- **Sørg for at det er fri luftstrøm gjennom lyskildens kjøleflenser og hold kjøleflensene rene.**

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Læs disse instruktioner omhyggeligt før installation, og gem dem til senere brug.
- Følg altid de gældende love og regler for montering og brug af hjælpeprojektorer.

SYMBOLER

	Læs brugsanvisningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.
	Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

TEKNISKE DATA

Mærkespænding	12/24 VDC
Effekt	196 W
Lysstrøm	17500 lm
Farvetemperatur	6000 K
Lysbillede, spredningsvinkel	40 °
Styrke ved 456 m	1 lux
Styrke ved 912 m	0,25 lux
Kapslingsklasse	IP68
Kabellængde	50 cm
E-godkendt	Ja
Dimensioner	B1003 x H40 x D58 mm
Vægt	2,9 kg

BESKRIVELSE

1. Bundbeslag
2. Sidebeslag

FIGUR 1

MONTERING

1. Bor skruehuller med en diameter på 8,5 mm i den overflade, hvor produktet skal monteres.
2. Før skrueerne igennem hullerne, træk låseskiverne på, og spænd møtrikkerne.
3. Produktet kan monteres med sidebeslag eller bundbeslag.
4. Kabelfarvekodning: Rød leder er (+), sort leder er (-).




ADVARSEL!

- **Produktet må kun bruges inden for det mærkespændingsområde, 12 til 24 VDC.**
- **Lyskilden bliver varm, når produktet er tændt. Lad lyskilden køle af i mindst 30 minutter, før du rører ved eller håndterer den.**
- **Sørg for fri luftgennemstrømning gennem lyskildens køleribber, og hold køleribberne rene.**

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed montażem uważnie zapoznaj się z niniejszą instrukcją i zachowaj ją do przyszłego użytku.
- Zawsze przestrzegaj obowiązujących przepisów dotyczących montażu i użytkowania reflektora pomocniczego.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12/24 V DC
Moc	196 W
Strumień świetlny	17500 lm
Temperatura barwowa	6000 K
Kąt świecenia wiązki światła	40°
Natężenie oświetlenia z odległości 456 m	1 luks
Natężenie oświetlenia z odległości 912 m	0,25 luksa
Stopień ochrony obudowy	IP68
Długość przewodu	50 cm
Homologacja E	Tak
Wymiary Szer. 1003 x wys. 40 x głęb. 58 mm	
Masa	2,9 kg

OPIS

1. Mocowanie dolne
2. Mocowanie boczne

RYS. 1

MONTAŻ

1. Wywierć otwory o średnicy 8,5 mm w miejscu, gdzie ma zostać zamontowany produkt.
2. Wprowadź wkręty do otworów, włóż podkładki zabezpieczające i dokręć nakrętki.
3. Produkt można montować za pomocą mocowania bocznego lub dolnego.
4. Oznaczenia przewodów kolorami: czerwony przewód jest dodatni (+), a czarny ujemny (-).



OSTRZEŻENIE!

- **Produktu można używać jedynie w zakresie napięcia znamionowego: 12–24 V DC.**
- **Żarówka nagrzewa się po włączeniu produktu. Przed dotknięciem lub naprawą reflektora odczekaj co najmniej 30 minut, aż ostygnie.**
- **Zapewnij swobodny przepływ powietrza przez radiator reflektora i utrzymuj go w czystości.**

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read these instructions carefully before installation and save them for future reference.
- Always comply with the applicable laws and regulations for the installation and use of auxiliary headlights.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	12/24 VDC
Output	196 W
Luminous flux	17500 lm
Colour temperature	6000 K
Beam, diffusion angle	40°
Brightness at 456 m	1 lux
Brightness at 912 m	0.25 lux
Protection rating	IP68
Cord length	50 cm
E-approved	Yes
Size	W1003 x H40 x D58 mm
Weight	2.9 kg

DESCRIPTION

1. *Bottom fastener*
2. *Side fastener*

FIG. 1

INSTALLATION

1. Drill screw holes with a diameter of 8.5 mm in the surface where the product is to be installed.
2. Put the screws in the holes, put on the lock washers and tighten the nuts.
3. The product can be mounted with side or bottom fastener.
4. Cable colour coding: red wire is (+), black wire is (-).

WARNING!

- **The product must only be used within its rated voltage range, 12 to 24 VDC.**
- **The light source gets hot when the product is switched on. Allow the light source to cool for at least 30 minutes before touching or handling it.**
- **Make sure there is a free flow of air through the cooling fins on the light source and keep the fins clean.**

SICHERHEITSHINWEISE

- Diese Anleitung vor der Montage aufmerksam durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
- Stets die geltenden Gesetze und Vorschriften bezüglich der Montage und Verwendung des Zusatzscheinwerfers einhalten.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	12/24 VDC
Leistung	196 W
Lichtstrom	17500 lm
Farbtemperatur	6000 K
Lichtstreuung, Streuwinkel	40°
Stärke bei 456 m	1 Lux
Stärke bei 912 m	0,25 Lux
Schutzart	IP68
Kabellänge	50 cm
E-Zulassung	Ja
Maße	B1003 x H40 x D58 mm
Gewicht	2,9 kg

BESCHREIBUNG

1. *Bodenhalterung*
2. *Seitenhalterung*

ABB. 1

MONTAGE

1. Schraubenlöcher mit einem Durchmesser von 8,5 mm in die Oberfläche bohren, auf der das Produkt montiert werden soll.
2. Schrauben durch die Löcher führen, Sicherungsscheiben anbringen und Muttern anziehen.
3. Das Produkt kann mit Seiten- oder Bodenhalterungen montiert werden.
4. Farbcode der Kabel: roter Leiter (+), schwarzer Leiter (-).




WARNUNG!

- **Das Produkt darf nur innerhalb seines Nennspannungsbereichs von 12 bis 24 VDC verwendet werden.**
- **Die Lichtquelle wird heiß, wenn das Produkt eingeschaltet ist. Die Lichtquelle vor dem Berühren oder Bewegen mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.**
- **Für einen freien Luftstrom durch die Kühlkörper der Lichtquelle sorgen und die Kühlkörper sauberhalten.**

TURVALLISUUSOHJEET

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen asennusta ja säilytä ne myöhempiä käyttöä varten.
- Noudata aina lisävalojen asennusta ja käyttöä koskevia lakeja ja määräyksiä.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	12/24 VDC
Teho	196 W
Valovirta	17500 lm
Väriämpötila	6000 K
Valokuvio, sirontakulma	40°
Voimakkuus 456 metrin päässä	1 Lux
Voimakkuus 912 metrin päässä	0,25 Lux
Kotelointiluokka	IP68
Johdon pituus	50 cm
E-hyväksytty	Kyllä
Mitat	1003 x 40 x 58 mm
Paino	2,9 kg

KUVAUS

1. Pohjakiinnike
2. Sivukiinnike

KUVA 1

ASENNUS

1. Poraa halkaisijaltaan 8,5 mm:n ruuvireiät pintaan, johon tuote asennetaan.
2. Työnnä ruuvit reikien läpi, aseta lukkoaluslevyt ja kiristä mutterit.
3. Tuote voidaan asentaa sivukiinnikkeellä tai pohjakiinnikkeellä.
4. Kaapelin värikoodaus: punainen johto on (+), musta johto on (-).




VAROITUS!

- **Tuotetta saa käyttää vain sen nimellisjännitealueella, joka on 12-24 VDC.**
- **Valonlähde kuumenee käytön aikana. Anna valonlähteen jäähtyä vähintään 30 minuuttia ennen koskettamista tai käsittelyä.**
- **Varmista vapaa ilmavirtaus valonlähteen jäähdytyslaippojen läpi ja pidä jäähdytyslaipat puhtaina.**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant le montage et les conserver pour pouvoir les consulter ultérieurement.
- Respectez toujours les lois et règlements applicables au montage et à l'utilisation d'un éclairage d'appoint.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	12/24 VCC
Puissance	196 W
Flux lumineux	17 500 lm
Température de couleur	6000 K
Faisceau lumineux, angle de diffusion	40°
Résistance à 456 m	1 lux
Résistance à 912 m	0,25 lux
Indice de protection	IP68
Longueur de câble	50 cm
Approuvé E	Oui
Dimensions	l 1 003 x H 40 x D 58 mm
Poids	2,9 kg

DESCRIPTION

1. Support inférieur
2. Support latéral

FIG. 1

MONTAGE

1. Percez des trous de 8,5 mm de diamètre dans la surface où le produit doit être monté.
2. Insérez les vis dans les trous, enfiler les rondelles de blocage et serrez les écrous.
3. Le produit peut être monté à l'aide des supports latéraux ou inférieurs.
4. Code couleur des câbles : le fil rouge correspond au (+), le fil noir au (-).


ATTENTION !

- **Le produit peut uniquement être utilisé dans sa plage de tension nominale, de 12 à 24 VCC.**
- **L'ampoule devient chaude lorsque le produit est allumé. Laissez l'ampoule refroidir pendant au moins 30 minutes avant de la toucher ou de la manipuler.**
- **Veillez à ce que l'air circule librement dans les dissipateurs thermiques de l'ampoule et maintenez les dissipateurs thermiques dans un état propre.**

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Lees deze instructies door vóór montage en bewaar ze voor later gebruik.
- Volg altijd de geldende wet- en regelgeving bij montage en gebruik van extra schijnwerpers.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	12/24 V DC
Vermogen	196 W
Lichtstroom	17500 lm
Kleurtemperatuur	6000 K
Lichtbeeld, verspreidingshoek	40°
Sterkte bij 456 m	1 Lux
Sterkte bij 912 m	0,25 Lux
Beschermingsklasse	IP68
Snoerlengte	50 cm
E-goedgekeurd	Ja
Afmetingen	B1003 x H40 x D58 mm
Gewicht	2,9 kg

BESCHRIJVING

1. *Vloerbevestiging*
2. *Zijbevestiging*

AFB. 1

MONTAGE

1. Boor schroefgaten met diameter 8,5 mm in het oppervlak waar het product moet worden gemonteerd.
2. Steek de schroeven in de gaten, trek aan de slotringen en haal de moeren aan.
3. Het product kan worden gemonteerd met de zijbevestiging of de vloerbevestiging.
4. Kabelkleurcodering: rode draad is (+), zwarte draad is (-).

WAARSCHUWING!

- **Het product mag alleen worden gebruikt binnen het respectieve nominale spanningsbereik, 12 tot 24 V DC.**
- **De lichtbron wordt warm wanneer het product is ingeschakeld. Laat de lichtbron minstens 30 minuten afkoelen voordat u deze aanraakt of gebruikt.**
- **Zorg voor een vrije luchtstroom door de koelflenzen van de lichtbron en houd de koelflenzen schoon.**